

El 19 de noviembre de 2016, el Primer Ministro Shinzo Abe y su esposa fueron recibidos en el Teatro Peruano Japonés. Abe se dirigió a la comunidad nikkei peruana.

EDICIÓN: SANDRO MAIRATÁ / COORDINACIÓN: MARLENE FIGUEROA

FOTO: ASOCIACIÓN PERUANO JAPONESA / JAIME TAKUMA



日本 JAPÓN

UNIENDO BANDERAS

Perú y Japón celebran relación histórica con TLC robusto e inversión en importantes sectores de interés mutuo. Entrevista con el Embajador Tatsuya Kabutan.

“Queremos que sepan que, en nuestra experiencia, al fortalecer la educación pudimos salir de la pobreza desde hace unos 150 años”.



FOTO: SEPRES

Primer Ministro Abe quedó impresionado por la comunidad nikkei peruana.

El Embajador del Japón en Perú, Tatsuya Kabutan, nos recibe en su oficina. La comunidad nikkei aún tiene fresco el recuerdo de la visita del Primer Ministro Shinzō Abe en noviembre del año pasado a causa de la cumbre APEC, motivo de especial alegría. Pero el Embajador Kabutan, más allá de los temas políticos y comerciales, también tiene unas palabras para el pueblo peruano, que no hace mucho ha pasado uno de sus momentos más difíciles debido a las inclemencias de huaicos e inundaciones.

—¿Cuáles son las prioridades de la agenda bilateral entre el Perú y Japón?

—Ante todo, quisiera expresar mis profundas condolencias ante las pérdidas causadas por las fuertes lluvias y huaicos. Me gustaría informar que como gobierno japonés el 28 de marzo entregamos al gobierno peruano artículos de emergencia por un monto de casi US\$ 150 mil como generadores de electricidad, purificadores de agua y carpas. Deseo que esta ayuda contribuya a salir de su situación actual a los peruanos afectados. Creo que el proceso de restauración y reconstrucción ya está en marcha.

El Japón establece el sector de mitigación de desastres como uno de los sectores prioritarios en nuestra política de Ayuda Oficial para el Desarrollo para el Perú, de modo que, utilizando los conocimientos a nuestra disposición, quisiéramos continuar apoyando al Perú para hacer de este un país resistente a los desastres.

Si tuviera que describir en breves palabras mis expectativas sobre las relaciones bilaterales entre el Japón y el Perú, podría decir que nos gustaría hacerlas aún más profundas y amplias, teniendo en cuenta que fueron elevadas al rango de “Socios Estratégicos” con ocasión de la visita ofi-

FOTO: JAVIER ZAPATA



Embajador Kabutan: Japón apoya de forma consistente a países para su desarrollo.

cial del Primer Ministro Shinzō Abe al Perú en noviembre pasado..

Para profundizar aún más el lado económico entre los gobiernos, al conseguir un tratado para evitar la doble tributación, tratamos de reducir los costos de operación de las empresas japonesas en el Perú y de esta manera contribuir más al aumento de las inversiones extranjeras a las que el gobierno peruano otorga gran prioridad. Del mismo modo, el Gobierno del Perú prioriza la construcción de infraestructuras como el metro de Lima; el Gobierno Japonés también considera prioritario invertir en infraestructura de “alta calidad” en el extranjero, usando nuestro manejo de alta tecnología. Desde esta perspectiva, me gustaría dar a conocer en más detalle dichas tecnologías de Japón a manera de un primer paso. En febrero de este año, el Primer Vicepresidente y Minis-

“Quisiéramos continuar apoyando al Perú para hacer de este un país resistente a los desastres”.

tro de Transporte y Comunicaciones del Perú, Sr. Martín Vizcarra, visitó el Japón por invitación del gobierno japonés. Creo que fue una buena oportunidad para conocer la alta calidad de la infraestructura de transporte que posee el Japón en metros o monorrieles. Me gustaría promover en adelante colaboraciones para que el Japón pueda contribuir al Perú en su establecimiento de una infraestructura de alta calidad.

Asimismo, además de la esfera económica que hasta ahora entre ambos gobiernos se ha venido promoviendo con especial interés, en adelante nos gustaría reforzar las relaciones en el ámbito cultural o de intercambio de talentos y así ampliar las relaciones bilaterales. Al respecto, quisiera mencionar que la Embajada del Japón y el Pronabec realizan coordinaciones para crear un nuevo sistema que eleve el número de jóvenes perua-



Mitsuharu Tsumura: su restaurante Mado fue elegido el 8vo Mejor del Mundo en 2017.

• nos destacados que estudien en universidades japonesas.

Como “Socios Estratégicos” trataremos de cooperar de forma cercana no solo en los temas bilaterales sino también en aquellos retos globales como el desarme, la protección del medioambiente y la reforma del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas. Para lograr estos objetivos, es esen-

“Recursos minerales como cobre, zinc y plata, y las condiciones del mercado peruano son muy atractivos”.



Primer Ministro Abe: visita sirvió para cumbres bilaterales con economías de APEC.

cial que ambos países establezcan comunicaciones estrechas. Por ello, empleando el marco del Diálogo Político que ambos países decidieron poner en marcha, quisiéramos reforzar aún más las relaciones nipo-peruanas.

—¿Qué impresiones recibió del Primer Ministro Shinzo Abe sobre el Perú tras su visita?

—Considero que el Primer Ministro Abe pudo sentir la voluntad de los miembros de la región Asia Pacífico para promover el libre comercio. Asimismo, estaba contento de haber podido realizar cumbres bilaterales con varias economías miembros de APEC. No obstante, no estuvo solo en el Centro de Convenciones de Lima donde se celebró el foro APEC, sino que realizó una visita oficial bilateral al Perú, la primera en ocho años. Durante esta visita oficial, cumplió una agenda que incluyó la cumbre bilateral Japón-Perú, la ceremonia de firmas y la rueda de prensa conjunta en Palacio del Gobierno.

Además, el Primer Ministro pudo reunirse con los miembros de la comunidad de descendientes japoneses en el Perú, teniendo una gran acogida, y se sintió muy impresionado por dicha comunidad por su apreciación de los valores japoneses tales como la sinceridad, la diligencia y la honradez.

—¿Cómo se encuentran las relaciones en el plano económico?

—Las relaciones económicas son uno de los factores más importantes de las relaciones bilaterales entre el Japón y el Perú. Recursos minerales como cobre, zinc y plata, y las condiciones del mercado peruano son muy atractivos. Se espera que este siga creciendo de forma acelerada, apoyado por una sociedad estable y una demografía que abarca a una mayor cantidad de jóvenes. Asimismo, el Perú, al contar con una amplia red de Tratados de Libre Comercio (TLC), promueve políticas económicas abiertas liberales al igual que el Japón.

En cuanto al comercio entre ambos países, en 2015 la exporta-



EN VENTAS
EN EL PERÚ⁽¹⁾

**25 AÑOS CONSECUTIVOS
LLEGANDO A LO MAS ALTO
NO ES CASUALIDAD.**

Lo difícil no es sólo llegar a la cima, sino mantenernos ahí durante 25 años seguidos. Todo esto lo hemos logrado gracias al apoyo y confianza de todos ustedes desde hace **50 años en el Perú**. Seguiremos trabajando duro para brindarles siempre el mejor servicio.

Hilux La Pick up
Nº1 en ventas^(*)

Yaris El auto
Nº1 en ventas^(*)

Rav4 La SUV
Nº1 en ventas^(*)



**GARANTÍA
5 AÑOS
150,000 km***

* Lo que ocurra primero

Toyota: la opción preferida por los peruanos

Nos esforzamos por darte siempre los vehículos de calidad que ya conoces y además beneficios exclusivos por ser parte de nuestra familia: excelente garantía de 5 años o 150,000 Km, amplio stock local de repuestos de atención inmediata, amplia cobertura a nivel nacional, excelente valor de reventa, servicio posventa altamente calificado y mucho más. Descubre más en nuestra red a nivel nacional o en www.toyotaperu.com.pe



50
años

(1) Fuente: Según el reporte de Inmatriculación de Vehículos Nuevos preparado por la Asociación Automotriz del Perú (AAP). Registro de placas a nivel nacional Toyota reportó 27,592 registros en el 2016, versus 25,335 de la marca número 2. Hilux: la pick up más vendida del Perú con 6,449 registros (Acumulado a Diciembre del 2016, versus 2,112 de la marca número 2), Yaris: el auto más vendido del Perú con 9,121 registros (Acumulado a Noviembre 2016, versus 6,262 de la marca número 2) y Rav4: La SUV más vendida del Perú con 2,419 registros (Acumulado a Noviembre 2016, versus 2,373 de la marca número 2).

ción del Perú al Japón se mantuvo en un 3.4% de la exportación total y la importación al Perú desde Japón es de un 2.8% del total. La razón por la que la exportación al Japón parece algo pequeña se debe a la influencia de la caída del precio internacional del cobre en años recientes, que ocupa un 60 o 70% de la exportación del Perú al Japón. Sin embargo, los productos no tradicionales como los agrícolas y pesqueros se desarrollan bien. Por ejemplo, la exportación

te de la paz y ha apoyado de forma activa a aquellos países en desarrollo que se encuentran en una situación difícil, tal y como el Japón lo estuvo. La fortuna más importante que tenía el Japón en esa época eran sus recursos humanos. En nuestra experiencia, a través del fortalecimiento de la educación se pudo salir de situaciones de pobreza.

—¿Cuál es el rol que juega Japón en el panorama internacional? ¿Qué visión tiene

el Gobierno Japonés de sí mismo en éste?

—En cuanto al progreso de la comunidad internacional, adherirse al Plan Colombo en 1954, el Japón ha contribuido en este aspecto a través de la Asistencia Oficial para el Desarrollo. Al realizar la AOD bajo la idea de la “Seguridad Humana”, hemos otorgado prioridad no solo al desarrollo del país receptor en sí, sino también en asegurar que cada persona del mundo pueda vivir con felicidad y dignidad enfocándose en los seres humanos que residen en cada país.

Asimismo, venimos realizando esfuerzos para lograr un mundo pacífico y estable. Hasta la fecha, el Japón ha desplegado un total de más de 10 mil efectivos para las Operaciones de Mantenimiento de la Paz de las Naciones Unidas, y de esta manera ha contribuido de forma activa a la consolidación de la paz después de los conflictos. En la escena del Consejo de Seguridad de la ONU, el Japón ha sido seleccionado 11 veces como miembro no permanente, la cual es la más alta cifra dentro de todos los miembros de la ONU.

—¿Qué atrae a los japoneses a venir al Perú?

—Machu Picchu es, entre todos los sitios del mundo, el lugar que los japoneses más desean visitar. Tampoco podría olvidar la ciudad de Cusco y las líneas de Nasca. En este aspecto, pensamos igual que gente de otros países. Adicionalmente, podría indicar que los japoneses poseen una gran simpatía por el Perú ya que es un país donde viven personas que supuestamente comparten los mismos antepasados que los japoneses de hace muchísimo tiempo. Cada vez que se celebran en el Japón exposiciones de cultura peruana ya sea Inca o Pre-Inca, siempre han tenido éxito en acoger a numerosos visitantes. Creo que esto se atribuye a las relaciones de cooperación estrechas con una larga historia entre ambos países en los campos de la arqueología y la antropología cultural. ■



Embajador Kabutan: Japón apoya de forma consistente a países en desarrollo.

de las frutas peruanas al Japón sigue creciendo. En lo personal, yo también me incluyo entre los que disfrutan de las frutas peruanas, especialmente la chirimoya.

Ya que existe el Tratado de Inversión y Acuerdo de Asociación Económica (lo cual es casi lo mismo que un TLC); lo importante a partir de ahora es conseguir un tratado para evitar la doble tributación, cuyo inicio de negociaciones se decidió en la Declaración Conjunta Japón-Perú entre ambos líderes.

—En el Perú a Japón se le reconoce por su innovación tecnológica y tenemos una historia compartida. ¿Qué más deberíamos conocer de su país?

—Tras la Segunda Guerra Mundial, el Japón ha sido de manera constante un país aman-

“Japón ha sido 11 veces miembro no permanente del C. de Seguridad de la ONU, más veces que otro país”.



Perú y Japón tienen un Tratado de Inversión y Acuerdo de Asociación Económica.



Innovation that excites

TOTALMENTE NUEVO NISSAN KICKS. ACTITUD BUSCA ACTITUD.



Pantalla touch de 7", Apple Car Play™ Android Auto™.



Techo flotante



Botón de encendido con llave inteligente iKey®.



www.nissan.pe



En febrero, el Ministro de Transporte y Comunicaciones del Perú, Martín Vizcarra, visitó el Japón por invitación de su Gobierno y conoció la calidad de la infraestructura de transporte sobre rieles.

VÍAS ANTISÍSMICAS LA ALTERNATIVA NIPONA

En Japón, el diseño de trenes –incluyendo a los túneles– sigue un estricto estándar que los hace resistentes a terremotos.

De acuerdo al Sr. Yoshitaka Muro, del Instituto de Investigación Técnica en Rieles (IITR), en el Japón, el diseño de estructuras viales para trenes, incluyendo túneles, se diseñan a prueba de

terremotos siguiendo estándares reunidos en la publicación “Estándares de Diseño para Estructuras de Rieles – Edición de Diseño Sísmico”. Bajo la supervisión del Ministerio de Territorio, Infraestructura, Transporte y Turismo

del Japón, los estándares de diseño han sido editados por el IITR.

Una parte primordial consiste en el diseño de túneles, ya que el desempeño de las estructuras

debe ser verificado para que cumpla sus fines de acuerdo al movimiento del sismo y la importancia de la estructura. Los dos niveles de movimiento de terremotos se toman en cuenta como referentes de diseño:

1. Movimiento sísmico L1: movimiento sísmico con probabilidad de ocurrir varias veces durante el tiempo diseñado en el sitio de construcción de la estructura.
2. Movimiento sísmico L2: máximo nivel de movimiento sísmico asumido en el sitio de construcción de la estructura.

La seguridad se establece para todas las estructuras, pero la capacidad de restablecimiento se asigna para estructuras de alta importancia. Cuando se habla de seguridad, se abarca tanto la seguridad estructural como la seguridad funcional; la seguridad estructural en una condición sísmica se refiere a la capacidad de la estructura de soportar el movimiento sísmico L2 sin que la estructura colapse. La seguridad funcional se refiere a la capacidad de una estructura de

“Al Japón le gustaría compartir nuestras tecnologías de trenes con el Perú”, dice el Embajador Kabutan.

reducir al máximo la posibilidad de descarrilamiento de los trenes durante el movimiento sísmico L1.

“Dado que el Gobierno del Perú prioriza el establecimiento de infraestructuras tales como las líneas del metro en Lima, para el gobierno japonés la inversión en infraestructura de ‘alta calidad’ en el extranjero utilizando nuestro manejo de la alta tecnología también es muy importante”, dice el Embajador de Japón en el Perú Tatsuya Kabutan. “Desde esta perspectiva, me gustaría dar a conocer más detalladamente dichas tecnologías de Japón como un primer paso”. ■



EL MANGA PARA APRENDER JAPONÉS

Marc Bernabé, el traductor y difusor de mangas en castellano más importante del mundo, estuvo en Lima.

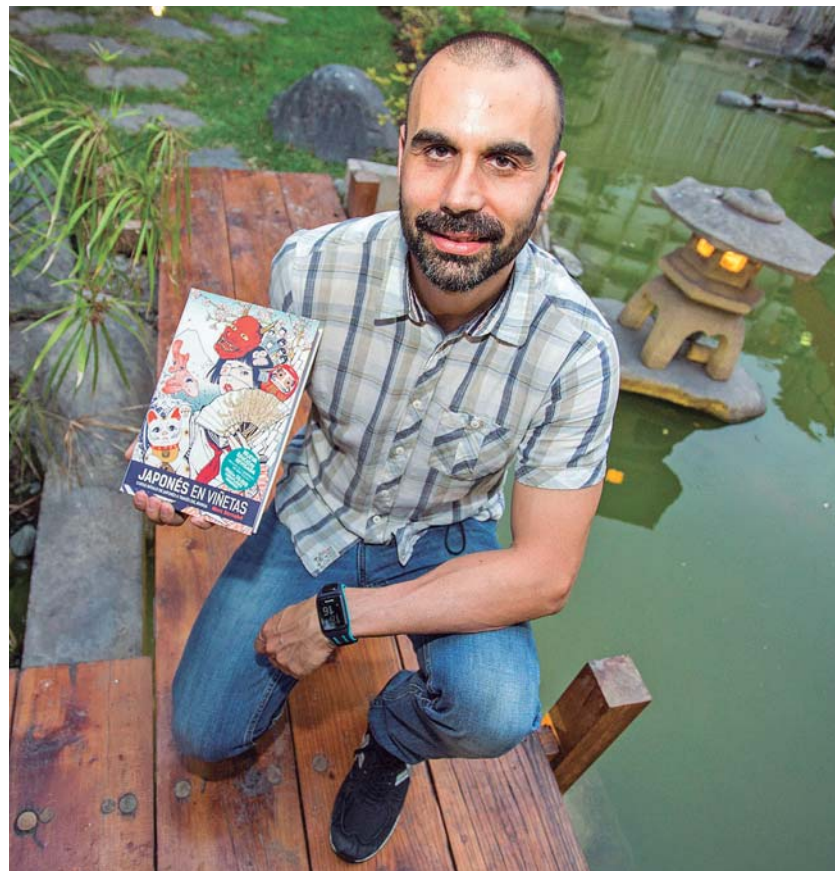


FOTO: CÉSAR ZAMALLOA

"Japonés en Viñetas" lleva más de 50 mil ejemplares vendidos y va en su duodécima edición.

Detrás de un aspecto juvenil y de un carácter que proyecta una increíble calma se encuentra uno de los más atareados y trajinados difusores de mangas (historietas japonesas) en el mundo de habla hispana. Se llama Marc Bernabé (Barcelona, 1976) y es un rockstar entre los conocedores, que en el Perú hace mucho que son legión.

Bernabé tiene una maestría en Japonología por la Universidad de Estudios Extranjeros de Osaka y mediante su empresa Daruma Serveis Lingüístics, SL, traduce y distribuye los más recientes títulos del mercado del manga.

—En el Perú, recién a partir de los noventa se toma conciencia de los concep-

“Hoy los mangas se consumen en tablets y celulares. Si la historia es buena, cómo se hagan me da igual”.



tos de “manga” (historieta) y “anime” (dibujos animados) a partir del éxito de historias como Evangelion, Akira, Sailor Moon, DragonBall o el mismo Ghost in the Shell.

—Es cierto, ha sido el mismo caso en todo el mundo occidental, veíamos muchos productos pero no sabíamos lo que eran ni que eran japoneses. Yo añadiría *Mi Amigo Totoro* y *Ranma 1/2* a la lista.

—¿En qué momento se encuentra el manga japonés en la actualidad?

—En uno muy interesante porque hay una irrupción del formato digital y Japón puede ser muy lento para adoptar algunos cambios. Hay más gente que lee mangas con tablet y celular pero hay puristas que defienden el papel. También los dibujantes están trabajando y diseñando en computadoras.

—¿Qué opinas tú de eso?

—Pues mientras la historia sea interesante y original, a mí me da lo mismo (Risas).

—Cuando se conoció el término “otaku”, de nuevo allá por los noventa, se sabía que en Japón tenía una connotación negativa: se le asociaba con un vicioso de las historietas. ¿Sigue siendo así?

—Pues es una buena pregunta, y es cierto, en Japón decir “otaku” aún tiene algo de negativo que se ha suavizado con el paso del tiempo. Hubo un caso de los ochentas de un loco, un otaku, que mató personas y desde entonces se creó el estigma. Pero hace poco un otaku fue protagonista de una historia positiva que conoció a una chica en un tren y lo difundió en redes y su caso fue tan popular que se hizo un manga y hasta una película. Yo creo que ya es hora de hablar de los otakus con más normalidad. ■

Hoy el manga y el anime tienen cultura propia. Antes se les llamaba “dibujos japoneses”.



Desde 1989, estamos junto a nuestros Socios en Japón, apoyándolos y cooperando con ellos para sacar sus proyectos, y los de sus familiares en el Perú, adelante.

La Cooperativa Pacífico, junto a Kyodai Japón y Kyodai Perú, forman la mejor opción para el envío de remesas, ahorros y créditos.



Con la misma mística y valores de nuestros fundadores continuamos formando a las nuevas generaciones de líderes para la innovación del mundo



www.launion.edu.pe

Av. Cipriano Dulanto 1950 - Pueblo Libre Teléfonos 461-7930 261-0533

100 AÑOS INTEGRANDO CULTURAS

La Asociación Peruano Japonesa (APJ) cumple 100 años de labor. Su presidente, Jorge Kunigami, hace un recuento de los hitos de la institución a su cargo.

Por estos días, en la Asociación Peruano Japonesa hay motivos sobrados para celebrar. El complejo donde se ubica, en Jesús María, es hoy uno de los puntos de encuentro de la comunidad nikkei más organizados del continente. “En otros países de Sudamérica resulta complicado coordinar con una comunidad nikkei”, explica su presidente, Jorge Kunigami. “Nosotros estamos muy integrados y bien organizados, la APJ representa a la colectividad peruano japonesa y brinda muchos servicios a la comunidad.

En 2017 se celebran 100 años desde que un grupo de inmigrantes japoneses fundaran lo que se conoció por mucho tiempo como la Sociedad Central Japonesa. En 1965, el Gobierno Peruano donó a la colonia japonesa el terreno de 10 mil sobre el cual se erigió la sede de la Sociedad; dos años después, con presencia del entonces príncipe Akihito (hoy emperador) y su esposa Michiko junto al presidente Fernando Belaunde se inauguró la sede en lo que hoy es el Centro Cultural y el Teatro Peruano Japonés. En 1984 hubo un cambio en la organi-



Presidente de la APJ, Jorge Kunigami, y traje samurái. “Celebraciones ya empezaron”, dice.

zación y nació la actual Asociación Peruano Japonesa.

“Buscamos tanto difundir la cultura japonesa en el Perú como promover la integración, que es parte de nuestra identidad como nikkei peruanos”, explica Kunigami. Hay muchos hitos para destacar y un sinnúmero de historias alrededor del trabajo realizado por la APJ rumbo al mes de celebraciones principales, noviembre, en que se celebra el centenario de la institución. En mayo se celebrarán los 50 años del Centro



Museo de la Inmigración Japonesa, en el C.C. Peruano Japonés. Merece conocerse.

Cultural Peruano Japonés. En agosto se cumplen 25 años del Centro Recreacional Ryoichi Jinnai, el programa de atención al adulto mayor nikkei.

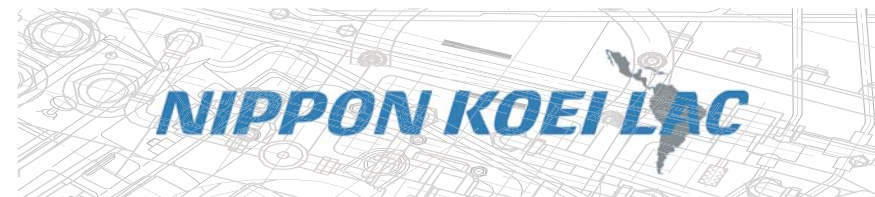
“En Japón hay una cultura muy arraigada de cuidado y respeto a los adultos mayores”, dice Kunigami. “Aquí, el Centro Jinnai brinda un espacio donde tienen talleres, realizan actividades de esparcimiento, se les cuida y hasta se les recoge y deja en casa”.

La incesante actividad de la APJ se traduce en tres ejes de trabajo principales. El primero es la difusión de la cultura japonesa (a través de diversas actividades como la Semana Cultural del Japón) y de la promoción cultural en general. El segundo son los servicios de educación (además de la enseñanza del japonés, esto incluye seis carreras ocupacionales y más de 300 cursos, entre ellos de artes marciales japonesas como kendo, aikido, karate o judo, así como de manualidades, cocina, entre otros). El tercero es brindar servicios de salud, que se realiza a través del Policlínico Peruano Japonés y la Clínica Centenario Perua-

La APJ realiza una amplia labor de promoción cultural y brinda servicios de salud y educación.

no Japonesa, que realizan unas 5 mil atenciones diarias.

Le preguntamos al Sr. Kunigami si hay algo que aún los peruanos debieran descubrir del afamado Centro Cultural a su cargo. “Definitivamente nuestro Museo de la Inmigración Japonesa, que pronto estaremos remodelando, así como las actividades culturales que desarrollamos diariamente, de acceso gratuito, como conciertos, exposiciones, conferencias, festivales, a las que todos son siempre bienvenidos”.



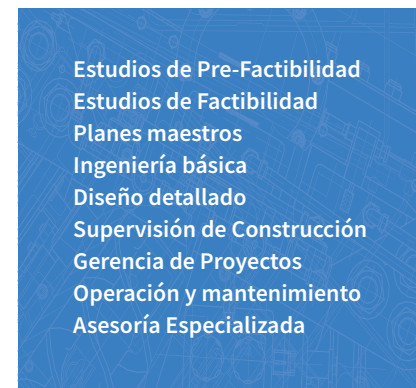
Prestamos servicios de consultoría e ingeniería, a clientes del sector público y privado, en toda la región de América Latina y el Caribe



Medio Ambiente y Cambio Climático



Agua y Saneamiento



Estudios de Pre-Factibilidad
Estudios de Factibilidad
Planes maestros
Ingeniería básica
Diseño detallado
Supervisión de Construcción
Gerencia de Proyectos
Operación y mantenimiento
Asesoría Especializada



Agricultura y Desarrollo Rural



Energía



Transporte



Desarrollo Urbano y Regional

Nippon Koei LAC
Lima, Perú
+51 (1) 222-4444 / +51 (1) 419-9900
nklaclima@nklac.com
www.nklac.com



Belleza natural y tradición arquitectónica de la Pagoda Chureito, en el Parque Arakuyama Sengen, prefectura de Yamanashi, suroeste de Tokio. Pesca, escalada, esquí y caminatas con el fondo del Monte Fuji.

TURISMO DEL SOL N ACIENTE

Japón diversifica su atención al turista. Cifras demuestran renovado interés en descubrir los misterios de este país.

Son múltiples los estímulos para visitar Japón. Puede ser el goce estético de sus paisajes, adentrarse en los escenarios de historias milenarias, conocer a su gente y disfrutar de la tecnología más fascinante del mundo. Ver horas de animés, leer páginas y páginas de mangas. Según cifras oficiales, al cierre de 2016 ya se había superado en más de 20% el número de turistas recibidos en Japón respecto a 2015. Mucho de ello gracias al éxito de la campaña “Visit Japan”, que ha ido cosechando logros desde su lanzamiento en 2003.



Festival de Verano de Kitakami, en la prefectura de Iwate, región nortea de Tohoku.

FOTO: PHOTO METI

Ya 2015 había sido un año donde el turismo a Japón había roto otro récord: los extranjeros que ingresaron a tierras niponas superaron en cantidad a los mismos japoneses que viajaron al exterior. Es la primera vez que ocurría en 45 años: 19.74 millones de turistas extranjeros ingresaron a Japón versus 16.21 millones de japoneses que salieron de turistas ese año.

¿Cuál es el secreto? Políticas claras y estimulantes del turismo. Se pusieron en marchas diversas reformas como facilitar determinados tipos de visas, se amplió el número de

KOMATSU
980E

**CARGA ÚTIL DE
400 TONELADAS**



LA **MINERÍA** EN EL **PERÚ**
NO VOLVERÁ A SER LA MISMA

KOMATSU **mitsui**

www.kmmp.com.pe



FOTO: PHOTO METI

Luchadores de sumo se alistan para el combate en un ring situado en el Santuario Yahiko-jinja, en Niigata.

tiendas “duty free” y se fortalecieron las condiciones de inmigración. El sector aeronáutico comercial también recibió un impulso al incrementarse el número de vuelos al Japón. Estas cifras hacen proyectar un incremento a 60 millones de turistas a 2030, con un estimado de ingresos de 15 mil millones de yenes (unos 135 millones de dólares).

EL NUEVO ENFOQUE

Para transformar el sector turístico a los niveles deseados, el Gobierno Japonés ha implementado una “Nueva Estrategia de Turismo para Dinamizar la Economía Japonesa”. Esta estrategia gira en torno a tres visiones:

1. Maximizar el atractivo de los recursos turísticos para hacer del turismo la base de la revitalización regional.
2. Fomentar la innovación en la industria del turismo para impulsar la competitividad internacional y convertirla en una industria clave.

Nuevas políticas atrajeron por primera vez en 45 años más turistas extranjeros que internos en 2015.

3. Asegurar que todos los visitantes puedan disfrutar de una experiencia satisfactoria, cómoda y libre de estrés.

De este modo, por ejemplo, se busca adecuar los Parques Nacionales del Japón para darles “clase mundial” y brindar acceso al turismo interno y



Vista de la Prefectura de Kanagawa, famosa por la “Gran Ola” pintada por Hokusai.

externo a sitios considerados como patrimonio o que son propiedad del Estado. También se ha cambiado el enfoque centrado en la preservación para permitir una mayor comprensión por parte del turista de los sitios que visita.

Japón inició campaña “Visit Japan” en 2003. Su proyección es 60 millones de turistas anuales en 2030.



FOTO: PHOTO METI

Ceremonia en el Templo de Yoshida-jinja, prefectura de Aichi.

Otras estrategias, que bien podría incorporar el Perú es desarrollar mercados a largo plazo y enmendar legislaciones para hacer del turismo no solo una industria receptiva, sino una experiencia de producción y generación de ingresos de modo proactivo.

Un punto adicional es el acceso a todos los rincones turísticos del Japón. En el Perú tenemos iniciativas como el funicular a Kuélap, que viabiliza un acceso que hasta hace poco estaba reservado solo a los entusiastas de excursiones de gran exigencia física. Una nueva idea en Japón es la de mejorar los denominados “corredores regionales de revitalización”, para que los turistas puedan viajar con comodidad a cualquier rincón de las islas. A esto se le acompaña la iniciativa de mejorar los diversos tipos de infraestructura, para hacerla competitiva, y que los visitantes disfruten un entorno de estadía único en el mundo. ■



36 años haciendo realidad los sueños de nuestros asociados.

Somos una institución peruano-japonesa con amplia experiencia en servicios financieros y que, aunado al perfil solidario que nos identifica, nos ha consolidado como una de las cooperativas líderes del Perú en materia de:



Cuentas de Ahorro
Depósito a Plazo Fijo
Banca Virtual:
Via internet
Via smartphone



Préstamo:
Efectivo
Vehicular
Hipotecario
Empresario
Corporativo



Servicios AELUCOOP:
Turismo
Seguros
Inmobiliaria
Serv. Funerarios

Central Telefónica: 461-0000
www.aelucop.pe



AELUCOOP
Cooperativa de Ahorro y Crédito

Solo captamos recursos de nuestros socios. Para asociarse a la Cooperativa, comunicarse al 461-0000. No contamos con fondo de seguros de depósitos, según Art. 8 del Reglamento de Cooperativas de Ahorro y Crédito - Resolución SBS N°0540-99. Estamos reglamentados por la Superintendencia de Banca, Seguros y AFP y supervisados por la Federación Nacional de Cooperativas de Ahorro y Crédito. Información difundida según Ley N°28587 y Res.SBS N°1765-2005.



FOTO: JAVIER ZAPATA

Presidente de C. de Comercio e Industria Peruano Japonesa, Norihide Tsutsumi. Mejorando negocios bilaterales.

UNA CÁMARA AMIGABLE: C. DE COMERCIO PERUANO JAPONESA

Con casi un centenar de empresas afiliadas, la Cámara de Comercio e Industria Peruano Japonesa aprovecha el nuevo estatus bilateral.

En la oficina de Mitsubishi Peru S.A., nos recibe Norihide Tsutsumi, Presidente de la Cámara de Comercio e Industria Peruano Japonesa acompañado de su Gerente General, Jorge Vargas. Vargas es un peruano que ha vivido varios años en Japón y Tsutsumi, un meticuloso apasionado de los negocios a cargo de la Cámara. El motivo de nuestra charla es hacer un balance de lo logrado en 2016 y las expectativas en los meses siguientes de este 2017.

—¿Cómo evalúa usted el desempeño de las relaciones comerciales entre el Perú y Japón?

—En el lado comercial, la relación ha sido muy tradicional en muchos sentidos. Es decir, Perú exporta productos agrícolas, minerales e hidrobiológicos al Japón e importa carros, maquinaria. La Cámara tiene 48 años de historia y esa relación comer-

cial entre Perú y Japón no ha cambiado. Lo que puedo destacar es que después del gobierno de Alberto Fujimori, las inversiones han aumentado. Tenemos 99 empresas socias, de las cuales 70% son 100% con capital peruano y 30% son empresas establecidas con capital japonés. Por ejemplo, Panasonic, Toyota, Mitsubishi tienen presencia aquí.

—¿Cuáles han sido los principales logros en años recientes de la Cámara que usted preside?

—En noviembre del año pasado nuestros países acordaron iniciar las negociaciones para un convenio y evitar la doble imposición tributaria. Ese no fue solo un logro nuestro sino un sueño cumplido para muchas empre-



Sector automotor japonés se recupera con rapidez tras reveses económicos mundiales.

100 años
ASOCIACIÓN
PERUANO
JAPONESA
1917 - 2017

Promoción cultural, proyección social, servicios de educación y salud.

Comprometidos con el desarrollo del país

Visítenos: Centro Cultural Peruano Japonés • Biblioteca Elena Kohatsu
Museo de la Inmigración Japonesa al Perú "Carlos Chiyoteru Hiraoka" • Teatro Peruano Japonés
Policlínico Peruano Japonés • Clínica Centenario Peruano Japonesa • Cursos





La minería, sector estratégico, recibe todo el apoyo de los gobiernos peruano y japonés.

Las japonesas que quieren invertir en el Perú por más de 20 años. Aun así, tenemos claro que tomará unos dos o tres años concretar este acuerdo.

—¿Por qué tomó tanto?

—Es una larga historia, pero la puedo resumir en tres causas. En primer lugar, Perú no estuvo entre las prioridades del Japón; sin embargo, por poner un ejemplo, Chile recién ha conseguido un acuerdo similar en enero de este año. En segundo lugar, Perú fue muy estricto y solicitaba una serie de acuerdos previos de país a país. Creo que Perú hizo un buen trabajo en ese aspecto. El tercer punto fue el entorno y el contexto. No estaban dadas las condiciones; por ejemplo, el gobierno de hace unos años intentó iniciar conversaciones al respecto, pero Japón estaba enfocado en otros países o simplemente las prioridades estaban en otros lugares de la región.

—¿Cuánto influyó la visita del Primer Ministro Abe en las labores que realizarán este año?

—La presencia del Primer Ministro fue importante, pero nosotros trabajamos como Cámara; esto quiere decir que enviamos los mismos mensajes en todas nuestras reuniones con nuestras contrapartes peruanas.

—¿Cuál es ese mensaje?

—Tenemos tres objetivos prin-

cipales: ser una cámara amigable, ser una cámara que sea fuente de información y ser una cámara que emita peticiones para mejorar el clima de negocios.

—¿En qué sectores prioritarios se requiere mejorar ese clima?

—Como cámara, no puedo elegir un sector por encima del

“Buscamos mejorar la competitividad del Perú. Queremos ayudar a hacer de este un país mejor”.



“Buscamos iniciar las negociaciones para eliminar la doble tributación y aumentar inversión”.

resto, no sería correcto. Tenemos nueve comités que agrupan la labor de nuestros asociados, así que mi respuesta es que todos los sectores son prioritarios.

—La inversión minera del Japón en Perú es importante. ¿Seguirán invirtiendo en ese sector?

—Por supuesto, pero como en todos los sectores en los que venimos invirtiendo.

—¿Hay algún nuevo sector de la economía peruana que haya entrado en el radar nipón?

—Están los sectores tradicionales que siempre serán de nuestro interés; además de eso ahora podría haber la posibilidad de la inversión en infraestructura (aeropuertos, caminos, transporte, puertos marítimos etc.) y quizás en el proceso de reconstrucción luego de los graves daños ocasionados por los huaicos.

—¿Inversión en comercio directo?

—El nivel de consumo en Perú está creciendo. Por ello podría haber la posibilidad de que las empresas japonesas ingresen en este mercado ya que en Japón el sector retail (convenience store) tiene políticas muy refinadas en lo referente a la atención de los clientes. En este sentido el ingreso de las empresas japonesas a este mercado podría ser de gran ayuda y para mejorar la experiencia del cliente en el mercado de retail en Perú. ■

MITSUBISHI MOTORS Y FUSO: Tecnología japonesa que destaca

Las marcas japonesas Mitsubishi Motors y Fuso, representadas en el país por MC Autos del Perú, vienen liderando el mercado peruano, gracias al desarrollo de sus nuevas tecnologías e innovaciones, cada una en su categoría.



Diseño elegante y moderno. Interiores confortables y espaciosos. Sofisticados sistemas de seguridad. Avanzados equipamientos de confort y performance Off-Road.

En el 2016, Mitsubishi Motors registró un crecimiento de más del 4,3% trayendo muchas novedades. La gama completa de SUV's fue renovada bajo el concepto de Dynamic Shield, un nuevo diseño que revoluciona la fuerza y la aerodinámica para crear un frente superior que une los beneficios de dos de sus modelos emblemáticos: Montero y Lancer Evolution. Así, dentro

de esta categoría, Mitsubishi creció más de 38.4% colocándola como la marca de mayor crecimiento dentro de las top 10 del segmento. Además, los modelos Outlander y Montero Sport fueron los vehículos con mayor crecimiento en el top 10 en sus categorías medium y large SUV, respectivamente. A este éxito también se sumó el segmento de pick-ups 4x4, con el modelo L200 DK-R, obteniendo una participación de mercado de 12.9%.

Respecto a Fuso, marca del grupo Daimler, fabricante número 1 de buses y camiones a nivel

mundial, también cerró el año con un crecimiento de 13,2% con 1,571 unidades vendidas, ubicándose entre las dos primeras marcas de la categoría con un crecimiento de 26,3% y una participación del 10.1%.

Entre sus principales modelos se encuentra el camión Canter, presente desde hace 38 años en Perú y el primero en traer el motor turbo inter cooler diesel. El de 5 toneladas ocupa el 1er lugar en ventas del sub-segmento de camiones ligeros, consiguiendo este logro por 4 años

consecutivos. Por otro lado, en segmento de medianos, Fuso obtuvo un crecimiento de 52.6% por el ingreso de sus nuevos modelos FA y FI, los cuales representan el 37.6% de las ventas de su categoría.

FUSO y Mitsubishi Motors no solo comercializan productos de alta calidad con tecnología japonesa, sino también brindan una amplia red de concesionarios a nivel nacional, un amplio stock de repuestos originales y un servicio postventa con más de 30 puntos en todo el Perú.

Para mayor información visite las páginas web www.mitsubishi-motors.com.pe www.fuso.com.pe



En un Canter es posible recorrer toda la geografía peruana, ahora con nueva tecnología y brindando una mejor experiencia al conductor para continuar siendo uno de los camiones más exitosos del mundo.



RECONSTRUCCIONES ESPECIALIDAD NIPONA

La Gestión de Desastres (*Disaster Management*) es un aporte japonés al mundo necesario y urgente en estos tiempos.



En 2011, el terremoto y posterior tsunami en Tohoku dejaron su aeropuerto destruido.



A solo un mes de la tragedia, el aeropuerto reabrió como símbolo de eficiencia.



La continua exposición a desastres y una sólida resiliencia son claves para la reconstrucción a tiempo.

El mundo no olvida aquel 11 de marzo de 2011. El terremoto más fuerte registrado jamás en Japón golpeó la región de Tohoku y causó un tsunami con olas de 40.5 metros. ¿Suena increíble? Los datos son contundentes: hoy conocido como “El Gran Terremoto del Este de Japón”, ocupa el cuarto puesto en el listado de los más poderosos terremotos de la historia (desde que se empezaran a estudiar en 1900). Pero no fue solo la magnitud de su violencia o la destrucción y muertes causadas lo que impresionaron al mundo. Fue la pericia con que Japón reconstruyó las zonas afectadas en tiempos récord que se han tomado desde entonces como referente mundial.

Es así que Japón ofrece al mundo “Paquetes de Gestión de Desastres”, adaptables a condiciones locales en cualquier latitud. Estos paquetes incluyen tanto “medidas estructurales” como “medidas no estructurales”, así como sistemas de alerta temprana

“El Gobierno Japonés ofrece al mundo Paquetes de Gestión de Desastre, adaptables a condiciones locales.”

na y sistemas de monitoreo, creación de capacidades, materiales e instalaciones. También se incluye conocimiento de planes de empleo de terrenos, sistemas y estándares legales, operación y mantenimiento. Del mismo modo, al haber padecido diversos desastres en diferentes condiciones y en regiones disímiles, se ha acumulado un amplio espectro de experiencia en respuesta ante desastres.

Los Paquetes de Gestión de Desastres incluyen un paquete de medidas para gestión de desastres incorporados al desarrollo; un paquete de medidas en todas las fases de la gestión de desastres y un paquete de medidas adaptadas a las condiciones locales. ■

BECAS EL CARTÓN NIPÓN

La alta calidad de la enseñanza superior japonesa en el testimonio de dos becarios peruanos. Ambos trabajan por el cambio.

Las historias de Luis García Westphalen y Marino Morikawa no son como ninguna que haya leído antes. Westphalen es hijo de un becario peruano que estudió en Japón solo dos meses, pero que quedó fascinado por la breve experiencia. “Mi padre es ingeniero civil y quedó fascinado con la tecnología de Japón. Creí escuchando hablar de Japón; así es que toda mi vida quise ir y estudiar allá. Pude hacerlo con la beca del Ministerio de Educación, Cultura, Ciencia y Tecnología del Japón en 2008”.

Westphalen obtuvo un Doctorado en Desarrollo Internacional y una Maestría en Desarrollo Internacional por la Universidad de Nagoya, una de las más prestigiosas de Japón. “Financié mis estudios gracias a la beca del mismo ministerio. Mi estipendio me permitió incluso viajar y conocer Corea del Sur, China, Filipinas y Tailandia. Viajé también a Canadá, y realicé una pasantía en el Fraser Institute”. Hoy Westphalen es catedrático en la Pontificia Universidad Católica, en la Universidad Nacional de San Marcos, en la U. de Lima y en ESAN.

Marino Morikawa saltó a la fama en julio del año pasado cuando, literalmente, descontaminó una laguna en 15 días. Precisando, se trató de un humedal de Chancay llamado El Cascajo, que se había convertido en un pantano hediondo y descompuesto, muy lejos del recuerdo de su niñez. Morikawa se graduó con honores en la escuela de postgrado de la Universidad de Tsukuba. Obtuvo un Doctorado en Ciencias en Agro y Bioindustrias y una Maestría en Ingeniería de Biorrecursos. Su padre lo llamó y le contó sobre El Cascajo, así que volvió al Perú

FOTO: ARCHIVO PERSONAL



Luis García Westphalen, Doctor en Desarrollo Internacional, Universidad de Nagoya.

“Becas del Min. de Educación, Cultura, Ciencia y Tecnología del Japón pueden costear maestrías y doctorados.”

y tras descontaminar el humedal usando nanotecnología, desarrolla hoy diversos proyectos de recuperación del medioambiente en el Perú. “El haber recibido la oportunidad de realizar mis estudios de postgrado en Japón me permitieron aprender diversas especialidades que ayudaron a ampliar mis conocimientos y poder aportar a mi país y Latinoamérica”, comenta Morikawa. ■

FOTO: ARCHIVO PERSONAL



Westphalen cumplió su sueño de niñez al estudiar en Japón. Su padre también fue becario.